

MARIANNE SALLAY  
LA RECONSTRUCTION DU  
CENTRE HISTORIQUE DE LA  
VILLE MÉDIÉVALE DE SOPRON

Je me permets de vous faire part des travaux effectués en vue de la protection des monuments historiques hongrois, qui n'ont été commencés qu'il y a quelques années et qui donnent déjà des résultats importants en ce qui concerne l'histoire des villes et de l'architecture hongroise. Le travail en question est la reconstruction des centres historiques de nos villes.

Je voudrais vous en donner un exemple concret en parcourant sommairement le plan de la reconstruction complète de la ville Sopron. En même temps je donnerai aussi des renseignements sur les monuments découverts et reconstruits, donc sur nos nouveaux résultats.

Sopron est une petite ville de 41.000 habitants, située près de la frontière ouest de la Hongrie. C'est une de nos villes les plus anciennes. Nommée Scarabantia, elle était, sous la domination romaine, une agglomération florissante de la province de la Pannonie et un croisement important de routes commerciales. La ville médiévale a été édifiée sur les fondations de la ville antique. D'après le témoignage des données historiques et des monuments, sa grande époque a été du XIII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle. Sa richesse provenait surtout de ses vins excellents et de son commerce vinicole. La ville, entourée jadis d'une triple muraille, fortifiée de tour et de bastions, a gardé sa structure médiévale. Deux places constituent les deux centres de la cité de forme elliptique. Les deux places mentionnées sont reliées par des rues parallèles à l'enceinte. Toutes ces rues, suivent l'axe longitudinal et il n'y a pas de rues transversales. Après l'incendie dévastateur de l'an 1667, les maisons médiévales ont été reconstruites au cours du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle, donc à la deuxième période florissante de la ville. Masquée par les constructions baroques souvent très belles, la ville n'a conservé que peu de bâtiments médiévaux qui témoignent de son passé splendide.

Même après les bombardements de 1944-1945 et malgré les dévastations, la ville était encore riche en restes gothiques mis au jour progressivement au cours de la reconstruction de la ville dévastée par la guerre, montrent que les façades insignifiantes et plutôt grises du XVIII<sup>e</sup> et du XIX<sup>e</sup> siècles, cachent des trésors de l'architecture hongroise du Moyen Age. Bien que nous n'apprécions par les façades et les intérieurs du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècle plus que ceux du Moyen Age, tout ce qui appartient au passé reculé de nos villes est fort important. Tant de monuments ont été démolis au cours de l'histoire, que nous devons profondément apprécier ceux que nous possédons encore, ou tout au moins ce qui en réapparaît. Dans cette préface historique je désirerais justifier aussi la raison, qui nous a conduits à choisir le centre classé de Sopron, pour le reconstruire sur la base des principes modernes. Je me permets donc de faire connaître dans les grandes lignes le plan même de cette reconstruction. Je dois

encore ajouter, qu'en dehors des points de vue historiques et artistiques il faut tenir compte aussi du mouvement touristique croissant à cause de la richesse exceptionnelle de Sopron en monuments historiques.

Le plan détaillé d'aménagement du centre de la ville a été achevé dans le cadre de ce programme complet de reconstruction. Ce plan dominé par souci de la protection des monuments historiques est beaucoup plus vaste et plus varié que les plans habituels. Il détermine la fonction urbanistique de la cité classée. L'ensemble monumental de la cité de Sopron doit jouer un rôle important et déterminant dans la vie de la ville. Nous n'avons pas l'intention d'en constituer un musée: le centre historique doit s'incorporer dans l'organisme vivant et croissant de la ville. Le programme de la reconstruction prévoit l'utilisation des terrains vagues constituant des « manques » dans la physionomie urbaine. Mais le caractère spécial de l'ensemble des monuments historiques permet difficilement de prendre des résolutions convenables, qui assureraient l'harmonie des nouveaux et des anciens édifices. Le plan comporte aussi des propositions concernant les travaux d'assainissement. Ces derniers, dans le cas de bâtiments sans valeur artistique ou historique s'imposent du point de vue de la salubrité urbaine dans une ville de la densité de Sopron. Le plan comporte aussi des solutions concernant l'éclairage et le revêtement des rues. Il contient encore des propositions concernant des établissements nouveaux, importants pour une ville en plein développement: hôtels, salles d'exposition, cinémas, etc.

À côté du plan de reconstruction on a fait aussi une répartition du programme de la restauration des monuments historiques. Dans le centre classé, quatre-vingt pour cent des édifices — maisons d'habitation — appartiennent à l'Etat ou sont la propriété de différentes institutions. Nous possédons ainsi les moyens de régler par avance — jusqu'en 1970 — la cadence grandissant d'année en année des travaux de reconstruction. La capacité nécessaire de la recherche scientifique, de la construction et de l'exécution a été démontré, pour la coordination de tous ces travaux. La recherche méthodique et continue, les fouilles, les mises au jour des anciens détails architecturaux et parallèlement les recherches dans les archives ont demandé une attention spéciale. Les renseignements obtenus ont été d'une importance extraordinaire. En même temps il fallait s'assurer de la collaboration d'un nombre suffisant d'architectes qualifiés. Notre conception ne se réalisera complètement que si nos architectes maintiennent toujours les buts fondamentaux de la protection des monuments historiques, donc la présentation des valeurs historiques en accord avec l'esthétique contemporaine. Cela demande des architectes bien préparés et spécialisés.

En établissant le programme on a pris en considération les reconstructions des édifices appartenant à la même région. Car il s'agit pour la plupart de maisons d'habitation; la restauration monumentale comportera aussi la modernisation des anciennes maisons sans confort. Dans le cas de bâtiments utilisés irrationnellement, on a proposé une nouvelle fonction satisfaisant aussi bien les exigences des monuments historiques que le point de vue économique.

Le plan de reconstruction comporte aussi une autre tâche, dont l'importance n'est pas inférieure aux autres. C'est le dégagement des murs d'enceinte, leur présentation et leur restauration. Outre la conservation des murs, le but des travaux se trouve aussi dans l'assainissement des bâtiments sans harmonie avec la physionomie urbaine et dans l'aménagement horticulural des terrains en question, etc. En même temps le plan conserve les édifices de valeur monumentale

et d'intérêt urbain.

Une des mises à jour effectuées immédiatement après la guerre, a été celle de la salle capitulaire attenante à l'église des Franciscains. Dégradée des murages ultérieurs sans caractère, la salle à trois nefs et à voûte d'arêtes, bâtie aux premières décades du XIVe siècle est le premier monuments du gothique hongrois, florissant à ce siècle. Les ornements sculptés sont d'une importance particulière: les ornements végétaux et zoomorphes des chapiteaux, des consoles et des clefs de voûtes sont d'un niveau supérieur artistique.

Un autre bel exemple de cette période est représenté par l'immeuble dans la rue Uj, au n. 16, récemment reconstruit: la façade gothique, les fenêtres à remplages et l'étage supporté par des consoles sont dignes d'attention.

Les restaurations et le dégagement des murs de l'ancienne enceinte de Sopron montrent, que les enceintes médiévales ont été assises sur les fondations romaines.

Au cours de nos derniers travaux nous avons mis au jour une autre maison d'habitation à façade gothique, vis-à-vis du n. 16 dans la rue Uj. La restauration de cette maison prouve qu'elle date du XIIIe siècle. Les travaux ont mis au jour trois bâtiments médiévaux collés ultérieurement au XVIIIe siècle. Les détails médiévaux pouvaient être harmonieusement présentés sur la façade ultérieure.

Au cours des travaux de reconstruction nous avons trouvé et restauré la synagogue de la cité médiévale. La synagogue a été bâtie au milieu du XIVe siècle: c'est une salle à deux travées de voûte d'arêtes. Au XVIIe siècle elle devient l'aile d'une maison d'habitation transformée au XVIIIe siècle. A cause de ces réédifications la synagogue devenait presque méconnaissable. Nous n'avons pu reconstruire sa fonction originelle que sur la base de la mise au jour exacte des restes.

L'Hôtel Fabricius, qui s'ajoute à l'enceinte médiévale (voir le catalogue de la « Seconda Mostra Internazionale del Restauro Monumentale », Venezia, Palazzo Grassi 1964, ill. 311) est une des plus belles et des plus anciennes maisons de Sopron. L'aile arrière reconstruite représente un hôtel bourgeois de grande valeur et d'une importance extraordinaire du XIVe et du XVe siècle. Au cours du XVIIe siècle on a bâti la cour à arcades de type de Buda, et c'est de là que ce type architectural se répandit dans les régions occidentales de la Hongrie. Il était apparu déjà au XVIe siècle à Buda et peut être comparé aux exemples italiens. Derrière la loggia de la cour du XVIIe siècle une salle voûtée de la hauteur de deux étages a été conservée (XIVe siècle) et même, une salle d'honneur au premier étage, éclairée par un double rang de quatre fenêtres à remplages remontant au XVe siècle. Quatre de ces fenêtres donnent sur l'enceinte. Outre l'intérêt de son histoire, le bâtiment en question nous intéresse au point de vue de l'histoire de la ville même. En effet, nous connaissons tous les propriétaires de la maison entre le XIVe et le XXe siècles. L'édifice sert actuellement de musée archéologique et représente un bon exemple des travaux de reconstruction conformes aux principes modernes de la protection des monuments historiques.

Les travaux de découverte à Sopron — comme au centre historique de Buda — ont de plus en plus mis au jour les « sedilia », c'est-à-dire les niches gothiques à sièges dans les larges portes cochères voûtées en plein cintre ou à voûtes d'arêtes. La rangée de ces niches dans les murs latéraux, avec un cadre richement sculpté est propre à l'architecture hongroise de cette époque, qui se répandit dans le pays entier et plus tard dans les pays étrangers. Un maître

d'oeuvre apparut au cours de la restauration de l'église St-Georges, dont la construction a été commencée à la fin du XIVe siècle. L'église a été reconstruite au XVIIe siècle. Sur la belle façade appartenant au premier baroque ont été découverts deux tympans sculptés de l'ancienne église gothique. Le tympan de droite représente — bien que gravement endommagé — l'histoire de Ste Marguerite d'Antioche, et celui de gauche le combat de St-Georges contre le dragon. Ce dernier a été mis au jour bien conservé. La représentation de la ville au fond de ce tympan est la plus ancienne image connue de Sopron. La façade peinte à balcons de la maison au n. 5 de la rue Kolostor, récemment dégagée, représente un autre type et témoigne de la diversité de forme architecturale de la ville.

Enfin il me reste à souligner que le plan de reconstruction sert aussi à la restauration des maison ultérieures au Moyen Age. Dans l'Hôtel César, dont la façade fut construite dans la deuxième moitié du XVIIIe siècle, on aménagea des logements modernes. De la maison du n. 3 de la rue Fegyvertár, gravement endommagée par le bombardement, on ne put sauver que la façade, derrière laquelle nous avons construit un édifice moderne.

MARIANNE SALLAY  
THE RECONSTRUCTION OF THE HISTORIC ENTRE  
OF THE MEDIEVAL TOWN OF SOPRON.  
SUMMARY.

*The first half of this paper deals with the plan for the reconstruction of Sopron's historic centre. This town is situated on the western frontier of Hungary and is one of the oldest towns in the country. The medieval agglomeration once enclosed by a triple wall was built on the foundations of an ancient town called Scarabantia.*

*The detailed plan for fitting out the town centre is part of a complete reconstruction programme. This plan determines the function of the classified part of the town, covers the utilisation of any unused land which constitutes a gap in the urban physiognomy, and solves the problems of lighting and remaking the road system. Finally it proposes various new developments which may be necessary for a growing town.*

*Alongside this plan a programme was also marked out for the restoration of the town's historic monuments, in which work the necessary competence in scientific research, construction and execution were shown. Besides the restoration of the buildings the plan covered the cleaning and restoring of the town walls.*

*In the second part of the paper the results of this reconstruction work for the history of art were shown. Thus the aspect of this medieval town has increasingly changed and a local yard of the Middle Ages has gradually been developed, whose works are of a fine quality.*